

措置を理事会に通報する。

- 5 理事会は、この条の目的を達成するため、加盟国に対して勧告を行うことができるものとし、達成された成果を定期的に検討する。

第五十一条 消費及びその振興

消費及び
その振興

- 1 加盟国は、自国の採用する手段及び方法によりココアの消費を増大させるよう努力する。
- 2 加盟国は、ココアの消費に関する国内法令及び情報をできる限り定期的に理事会に通報するよう努力する。
- 3 理事会は、事務局長の提出する詳細な報告に基づき、一般的なココアの消費状況について検討するものとし、特に、この条の規定に照らして世界の需要の動向を評価する。理事会は、その評価に基づき加盟国に対して勧告を行うことができる。

- 4 理事会は、加盟輸出国及び加盟輸入国の双方におけるココアの消費を増大させることを目的とする委員会を設置することができ、委員会の構成国は、消費振興計画に拠出する加盟国に限る。消費振興計画に要する費用は、加盟輸出国からの拠出金をもつて賄う。加盟輸入国は、資金面において貢献することができ、委員会は、加盟国の領域における消費振興計画の実施に先立ち、当該加盟国の同意を求める。

Implementing the provisions of this article.

5. The Council may, in order to further the purposes of this article, make any recommendations to members and shall examine periodically the results achieved.

Article 51

Consumption and promotion

1. All members shall endeavour to promote the expansion of cocoa consumption in accordance with their own means and methods.
2. All members shall endeavour to inform the Council on as regular a basis as possible of pertinent domestic regulations and information concerning cocoa consumption.
3. On the basis of a detailed report presented by the Executive Director, the Council shall review the general situation regarding cocoa consumption, evaluating particularly the development of global demand in the light of the provisions of this article. The Council may make recommendations to members based on this evaluation.
4. The Council may establish a committee whose aim shall be to stimulate the expansion of consumption of cocoa in both exporting and importing member countries. Membership of the committee shall be limited to members contributing to the promotion programme. Costs of such promotion programmes shall be met by contributions from exporting members. Importing members may also contribute financially. The committee shall seek the approval of a member before conducting a campaign in the territory of that member.

第五十二条 ココアの代替品

1 加盟国は、代替品の使用がココアの消費の増大を阻害するおそれのあることを認識する。加盟国は、ココアから作られたものでない物質を消費者に誤認させる目的をもってココアの代わりに使用することを禁止するため、ココア製品及びチョコレートに関する法令を制定し又は必要に応じ改正することを合意する。

2 加盟国は、1の規定に基づく法令の制定又は改正に当たり、理事会、ココア製品・チョコレート規格委員会等の権限のある国際団体の勧告及び決定を十分に考慮に入れる。

3 理事会は、加盟国に対し、この条の規定の遵守を確保するために適当であると理事会が認める措置をとるよう勧告することができる。

4 事務局長は、ココアの代替品の状況及びこの条の規定の遵守状況に関する年次報告を理事会に提出する。

第五十三条 科学的な研究及び開発

理事会は、ココアの生産、加工及び消費に関する科学的な研究及び開発並びに当該研究及び開発から得られた成果の普及及び実用化を奨励することができる。このため、理事会は、国際機関及び研究機関と協力することができる。

一九八六年の国際ココア協定

Article 52

Cocoa substitutes

1. Members recognize that the use of substitutes may prejudice the expansion of cocoa consumption. In this regard, they agree to establish regulations on cocoa products and chocolate or to adapt existing regulations, if necessary, so that the said regulations shall prohibit materials of non-cocoa origin from being used in place of cocoa to mislead the consumer.

2. In preparing or reviewing regulations based on the principles in paragraph 1 of this article, members shall take fully into account the recommendations and decisions of competent international bodies such as the Council and the Codex Committee on Cocoa Products and Chocolate.

3. The Council may recommend to a member that it take any measures which the Council considers advisable for assuring the observance of the provisions of this article.

4. The Executive Director shall present an annual report to the Council on the development of the situation in this respect and on the manner in which the provisions of this article are being observed.

Article 53

Scientific research and development

The Council may encourage and promote scientific research and development in areas of cocoa production, manufacture and consumption as well as the dissemination and practical application of the results obtained in this field. To this end, the Council may co-operate with international organizations and research institutions.

第十章 加工ココア

第五十四条 加工ココア

1 開発途上国が特に工業化及び製品の輸出（ココアの加工並びにココア製品及びチョコレート）の輸出を含む。）によって自国の経済基盤を拡大することを必要としていることが認識される。前段との関連において、加盟輸出国及び加盟輸入国のココア経済に著しい損害が生じないようにすることの必要性が、また、認識される。

2 加盟国は、1 について自国の利益が損なわれるおそれがあると認める場合には、他の関係加盟国と相互に満足すべき了解に達するため協議することができる。相互に満足すべき了解に達しなかった場合には、加盟国は、理事会に報告することができるとし、理事会は、満足すべき了解が得られるようにあつせんを行う。

第十一章 加盟国と非加盟国との関係

第五十五条 非加盟国との商業的取引

1 加盟輸出国は、非加盟国にココアを売却する場合には、売

CHAPTER X
PROCESSED COCOA

Article 54
Processed cocoa

1. The needs of developing countries to broaden the base of their economies through, inter alia, industrialization and the export of manufactured products, including cocoa processing and the export of cocoa products and chocolate - are recognized. In this connection, the need to avoid serious injury to the cocoa economy of importing and exporting members is also recognized.

2. If any member considers that there is a danger of injury to its interest in any of the above respects, that member may consult with the other member concerned with a view to reaching an understanding satisfactory to the parties concerned, failing which the member may report to the Council, which shall use its good offices in the matter to reach such understanding.

CHAPTER XI
RELATIONS BETWEEN MEMBERS AND NON-MEMBERS

Article 55
Commercial transactions with non-members

1. Exporting members undertake not to sell cocoa to non-members on terms

却の条件を、同一の時点において加盟輸入国に提示するものよりも通常の貿易慣行に照らし買手にとって商業的に有利になるものとし、ないことを約束する。

2 加盟輸入国は、非加盟国からココアを購入する場合には、購入の条件を、同一の時点において加盟輸出国から受け入れるものよりも通常の貿易慣行に照らし売手にとって商業的に有利になるものとし、ないことを約束する。

3 理事会は、1及び2の規定の実施状況を定期的に検討するものとし、次条の規定に適合する適当な情報を提供するよう加盟国に要求することができる。

4 加盟国は、他の加盟国が1又は2の義務を履行しなかつたと信ずる理由がある場合には、その旨を事務局長に通報することができ、また、第六十一条の規定に基づく協議を要請し又は第六十三条の規定に基づき当該義務の不履行に係る苦情を理事会に付託することができる。

第十二章 情報及び研究

第五十六条 情報

1 機関は、次のものに関する情報の効率的な収集、交換及び公表のためのセンターとして活動する。

一九八六年の国際ココア協定

commercially more favourable than those which they are prepared to offer at the same time to importing members, taking into account normal trade practices.

2. Importing members undertake not to buy cocoa from non-members on terms commercially more favourable than those which they are prepared to accept at the same time from exporting members, taking into account normal trade practices.

3. The Council shall periodically review the operation of paragraphs 1 and 2 of this article and may require members to supply appropriate information in accordance with article 56.

4. Any member which has reason to believe that another member has not fulfilled the obligation under paragraph 1 or paragraph 2 of this article may so inform the Executive Director and call for consultations under article 61, or refer the matter to the Council under article 63.

CHAPTER XII

INFORMATION AND STUDIES

Article 56 Information

1. The Organisation shall act as a centre for the efficient collection, exchange and dissemination of:

(a) 世界におけるココアの生産、価格、輸出、輸入、消費及び在庫に関する統計

(b) 適当と認める場合には、ココアの栽培、加工及び利用に関する技術

2 理事会は、加盟国に対し、他の条の規定により加盟国が提供すべき情報のほかに、理事会がその運営のために必要と認める情報（生産及び消費に係る政策、価格、輸出、輸入、在庫並びに課税に関する定期的報告を含む。）を提供するよう要求することができる。

3 加盟国が機関の適正な運営のために理事会の要求した統計その他の情報を妥当な期間内に提供しないか又は提供することが困難な場合には、理事会は、当該加盟国に対し、理由の説明を要求することができる。理事会は、情報の提供につき技術援助が必要であると認める場合には、これに必要な措置をとることができる。

4 理事会は、各ココア年度において、当該各ココア年度におけるカカオ豆の生産量及び磨砕量の見積りを二回以上適当な時に公表する。

第五十七条 研究

理事会は、必要と認める範囲内において、ココアの実産及び流通の経済的条件（動向及び予測を含む。）、輸出国及び輸入

(a) Statistical information on world production, prices, exports and imports, consumption and stocks of cocoa, and

(b) In so far as is considered appropriate, technical information on the cultivation, processing and utilization of cocoa.

2. In addition to information which members are required to provide under other articles of this Agreement, the Council may require members to provide such information as it considers necessary for its operations, including regular reports on policies for production and consumption, prices, exports and imports, stocks and taxation.

3. If a member fails to supply, or finds difficulty in supplying, within a reasonable time, statistical and other information required by the Council for the proper functioning of the Organization, the Council may require the member concerned to explain the reasons therefor. If it is found that technical assistance is needed in the matter, the Council may take any necessary measures in that regard.

4. The Council shall at appropriate times, but not less than twice in any cocoa year, publish estimates of production of cocoa beans and grindings for that cocoa year.

Article 57

Studies

The Council shall, to the extent it considers necessary, promote studies of the economics of cocoa production and distribution, including trends and projections, the impact of governmental measures in exporting and importing

国における政府の施策のココアの生産及び消費に及ぼす影響、伝統的な用途及び可能な新しい用途におけるココアの消費の増大の可能性並びにこの協定の実施のココアの輸出者及び輸入者に及ぼす影響（輸出者及び輸入者の交易条件に及ぼす影響を含む。）に関する研究を奨励するものとし、これらの研究の主題につき加盟国に対して勧告を行うことができる。理事会は、これらの研究の奨励のため国際機関その他の適当な機関と協力することができる。

第五十八条 年次検討及び年次報告

- 1 理事会は、各ココア年度の終了の後でできる限り速やかに、この協定の実施状況並びに加盟国によるこの協定の原則の遵守及びこの協定の目的の達成の状況を検討する。理事会は、検討の後、加盟国に対しこの協定の実施の改善のための方法及び手段について勧告を行うことができる。
- 2 理事会は、年次報告を公表する。年次報告には、1の年次検討に関する事項を含める。
- 3 理事会は、適当と認める他の情報を公表することができる。

countries on the production and consumption of cocoa, the opportunities for expansion of cocoa consumption for traditional and possible new uses, and the effects of the operation of this Agreement on exporters and importers of cocoa, including their terms of trade, and may submit recommendations to members on the subject of these studies. In the promotion of these studies, the Council may co-operate with international organizations and other appropriate institutions.

Article 58

Annual review and annual report

1. The Council shall, as soon as practicable after the end of each cocoa year, review the operation of this Agreement and the performance of members in conformity to the principles and promoting the objectives thereof. It may then make recommendations to members regarding ways and means of improving the functioning of this Agreement.
2. The Council shall publish an annual report. This report shall include a section on the annual review for which provision is made in paragraph 1 of this article.
3. The Council may also publish such other information as it considers appropriate.

第十三章 義務の免除及び特別の救済措置

CHAPTER XIII

RELIEF FROM OBLIGATIONS, AND DIFFERENTIAL
AND REMEDIAL MEASURES

第五十九条 例外的な事態における義務の免除

Article 59

例外国な
事態にお
ける義務
の免除

Relief from obligations in exceptional circumstances

1 理事会は、例外的な若しくは緊急な事態、不可抗力又は信託統治制度の下で施政が行われている地域に対する国際連合憲章に基づく国際的義務によつて加盟国の義務の免除が必要となる場合には、特別多数票による議決で免除を決定することができる。

1. The Council may, by special vote, relieve a member of an obligation on account of exceptional or emergency circumstances, force majeure, or international obligations under the Charter of the United Nations for territories administered under the trusteeship system.

2 理事会は、1の規定に基づき加盟国の義務を免除するに当たり、義務の免除される条件、期間及び理由を明示する。

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which and the period for which the member is relieved of the obligation and the reasons for which the relief is granted.

3 理事会は、1の規定にかかわらず、加盟国の次の義務を免除してはならない。

3. Notwithstanding the foregoing provisions of this article, the Council shall not grant relief to a member in respect of:

(a) 第二十四条の規定に基づく分担金の支払の義務及び分担金を支払わない結果負う義務

(a) The obligation under article 24 to pay contributions, or the consequences of a failure to pay them;

(b) 第三十二条に規定する課徴金の支払を要求する義務

(b) The obligation to require payment of any levy charged under article 32.

第六十条 特別の救済措置

Article 60

Differential and remedial measures

特別の救
済措置

開発途上加盟輸入国及び後発開発途上加盟国は、この協定のトでとられた措置により自国の利益が著しく害された場合には、理事会に対し、適当な特別の救済措置をとるよう申請する

Developing importing members, and least developed countries which are members, whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking such appropriate measures in accordance with paragraph 3 of section III of resolution 93 (IV) adopted by the United Nations Conference on Trade and Development.

ことができる。理事会は、国際連合貿易開発会議決議第九十三号（第四回会期）Ⅲ 3 に定めるところに従つて適当な特別の救済措置をとることを検討する。

第十四章 協議、紛争及び苦情

第六十一条 協議

加盟国は、自国に対し他の加盟国がこの協定の解釈又は適用に關して行つた申立てに十分かつ妥當な考慮を払うものとし、協議のための十分な機会を与える。事務局長は、この協議の間に、いずれか一方の当事国の要請により、かつ、他方の当事国の同意を得て、適当な調停の手續を定める。この手續に係る費用は、機關の負担としない。この手續により解決が得られた場合には、その旨を事務局長に報告する。解決が得られない場合には、協議に係る事案は、いずれかの当事国の要請により、次条の規定に従つて理事会に付託することができる。

第六十二条 紛争

1 この協定の解釈又は適用に關する紛争であつて当事国間で解決されないものは、当該紛争のいずれかの当事国の要請に

一九八六年の國際ココア協定

CHAPTER XIV CONSULTATIONS, DISPUTES AND COMPLAINTS

Article 61

Consultations

Each member shall accord full and due consideration to any representation made to it by another member concerning the interpretation or application of this Agreement and shall afford adequate opportunity for consultation. In the course of such consultations, on the request of either party and with the consent of the other, the Executive Director shall establish an appropriate mediation procedure. The costs of such procedure shall not be chargeable to the member concerned. If such procedure leads to a solution, this shall be reported to the Executive Director. If no solution is reached, the matter may, at the request of either party, be referred to the Council in accordance with article 62.

Article 62

Disputes

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by the parties to the dispute shall, at the request of either party to the dispute, be referred to the Council for decision.

より、理事会に対し決定のため付託される。

2 紛争が1の規定に基づいて理事会に付託され、かつ、討議された場合には、総票数の三分の一以上を有する加盟国又は五の加盟国は、理事会に対し、理事会の決定に先立ち係争中の問題につき3の規定に従つて構成される特別諮問委員会の意見を求めるよう要求することができ。

3 (a) 特別諮問委員会は、理事会が全会一致で別段の決定を行わない限り、次の者で構成する。

(i) 加盟輸出国の指名する二人の者。これらの者のうちの一人は当該係争中の問題と同種の問題に豊富な経験を有する者とし、他の一人は法律家としての学識経験を有する者とする。

(ii) 加盟輸入国の指名する二人の者。これらの者のうちの一人は当該係争中の問題と同種の問題に豊富な経験を有する者とし、他の一人は法律家としての学識経験を有する者とする。

(iii) (i)及び(ii)の規定により指名される四人の者が一致して委員長として選定する者（意見が一致しない場合には、理事会の議長が委員長として選定する者）

(b) 加盟国の国民は、特別諮問委員会の構成員となることを妨げられない。

(c) 特別諮問委員会の構成員に任命された者は、個人の資格で、かつ、いずれの政府からも指示を受けることなく行動

2. When a dispute has been referred to the Council under paragraph 1 of this article, and has been discussed, members holding not less than one third of the total votes, or any five members, may request the Council, before giving its decision, to seek the opinion on the issues in dispute of an ad hoc advisory panel to be constituted as described in paragraph 3 of this article.

3. (a) Unless the Council unanimously decides otherwise, the ad hoc advisory panel shall consist of:

(i) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting members;

(ii) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the importing members;

(iii) A chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) above or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

(b) Nationals of members shall not be ineligible to serve on the ad hoc advisory panel.

(c) Persons appointed to the ad hoc advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

する。

(d) 特別諮問委員会の費用は、機関が支弁する。

4 特別諮問委員会の意見及び理由は、理事会に提出するものとし、理事会は、関連のあるすべての情報を検討した後、当該紛争について決定を行う。

第六十三条 苦情及び理事会の措置

1 いずれかの加盟国がこの協定に基づく義務を履行しなかった旨の苦情は、これを申し立てる加盟国の要請により理事会に付託されるものとし、理事会は、苦情に係る事案を検討し、当該事案についての決定を行う。

2 加盟国がこの協定に基づく義務に違反している旨の理事会の認定は、区分ごとの単純過半数票による議決で、違反の性質を明示して行う。

3 理事会は、苦情の申立てによるかよらないかを問わず、加盟国がこの協定に基づく義務に違反していると認定する場合には、他の条（第七十三条を含む。）に明示的に規定する措置の適用を妨げることなく、特別多数票による議決で、次の措置をとることができる。

(a) 当該加盟国が理事会及び執行委員会において有する投票権を停止すること。

(b) 必要と認める場合には、当該加盟国がその義務を履行す

一九八六年の国際ココア協定

(d) The costs of the ^{inter-}advisory panel shall be paid by the organization.

4. The opinion of the ~~ad hoc~~ advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council, which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

Article 63

Complaints and action by the Council

1. Any complaint that any member has failed to fulfill its obligations under this Agreement shall, at the request of the member making the complaint, be referred to the Council, which shall consider it and take a decision on the matter.

2. Any finding by the Council that a member is in breach of its obligations under this Agreement shall be made by a simple distributed majority vote and shall specify the nature of the breach.

3. Whenever the Council, whether as a result of a complaint or otherwise, finds that a member is in breach of its obligations under this Agreement, it may, without prejudice to such other measures as are specifically provided for in other articles of this Agreement, including article 73, by special vote:

(a) Suspend that member's voting rights in the Council and in the Executive Committee; and

(b) If it considers necessary, suspend additional rights of such member.

一 九八六年の国際ココア協定

るまでの間、当該加盟国の他の権利（理事会又は委員会の役員に選出され又は役員の地位を保持する権利を含む。）をも停止すること。

4 加盟国は、3の規定に基づいて投票権を停止された場合においても、この協定に基づく資金上の義務その他の義務を履行することについて引き続き責任を負う。

第十五章 公正な労働基準

第六十四条 公正な労働基準

加盟国は、国民の生活水準を向上させ、かつ、完全雇用を達成するため、関係国におけるココア生産の各種の部門において雇用されている農業労働者及び工業労働者の双方につき、関係国の発展の段階に応じて公正な労働基準及び労働条件を維持するよう努力することを宣言する。

第十六章 最終規定

第六十五条 署名

この協定は、千九百八十六年九月一日から九月三十日まで、

including that of being eligible for, or of holding, office in the Council or in any of its committees, until it has fulfilled its obligations.

4. A member whose voting rights are suspended under paragraph 3 of this article shall remain liable for its financial and other obligations under this Agreement.

CHAPTER XV

FAIR LABOUR STANDARDS

Article 64

Fair labour standards

Members declare that, in order to raise the levels of living of populations and provide full employment, they will endeavour to maintain fair labour standards and working conditions in the various branches of cocoa production in the countries concerned, consistent with their stage of development, as regards both agricultural and industrial workers employed therein.

CHAPTER XVI

FINAL PROVISIONS

Article 65

Signature

This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters

国際連合本部において、千九百八十年の国際ココア協定の締約政府及び千九百八十四年の国際連合ココア会議に招請された政府による署名のために開放しておく。

第六十六条 寄託者

国際連合事務総長は、この協定の寄託者として指名される。

第六十七条 批准、受諾又は承認

1 この協定は、署名政府により、それぞれ自国の憲法上の手続に従つて批准され、受諾され又は承認されなければならない。

2 批准書、受諾書又は承認書は、千九百八十六年十二月三十一日までに寄託者に寄託する。もつとも、千九百八十年の国際ココア協定の理事会又はこの協定の理事会は、同日までに批准書、受諾書又は承認書を寄託することができなかった署名政府に対し、寄託の期限の延長を認めることができる。

3 批准書、受諾書又は承認書を寄託する各政府は、寄託の際に、自国が加盟輸出国又は加盟輸入国のいずれであるかを明示する。

第六十八条 加入

一九八六年の国際ココア協定

From 1 September 1986 until and including 30 September 1986 by parties to the International Cocoa Agreement, 1980, and Governments invited to the United Nations Cocoa Conference, 1984.

Article 66

Depositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

Article 67

Ratification, acceptance, approval

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 31 December 1986. The Council under the International Cocoa Agreement, 1980, or the Council under this Agreement may, however, grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.

3. Each Government depositing an instrument of ratification, acceptance or approval shall, at the time of such deposit, indicate whether it is an exporting member or an importing member.

Article 68

Accession

一九八六年の国際ココア協定

- 1 この協定は、理事会の定める条件に基づくすべての国の政府による加入のために開放しておく。
- 2 千九百八十年の国際ココア協定の理事会は、この協定が効力を生ずるまでの間、この協定の理事会の追認を得ることを条件として、1に規定する条件を定めることができる。
- 3 この協定の附属書のいずれにも掲げられていない国がこの協定に加入する場合には、理事会は、1に規定する条件を定めるに当たり、当該国がいずれの附属書に掲げられているものとみなされるかを決定する。
- 4 加入は、寄託者に加入書を寄託することによつて行う。

第六十九条 暫定的適用の通告

暫定的適用の通告

- 1 この協定を批准し、受諾し若しくは承認する意思を有する署名政府又は加入のための条件が理事会によつて定められているが加入書を寄託することのできない政府は、この協定が次条の規定に従つて効力を生ずる日から又は、この協定が既に効力を生じている場合には、当該政府の特定する日からこの協定を自国の憲法上の手続に従つて暫定的に適用する旨をいつでも寄託者に通告することができる。通告を行う政府は、通告の際に、自国が加盟輸出国又は加盟輸入国のいずれであるかを明示する。

- 2 この協定が効力を生ずる日から又はその特定する日からこ

1. This Agreement shall be open to accession by the Government of any State upon conditions to be established by the Council.
2. The Council of the International Cocoa Agreement, 1980, may, pending the entry into force of this Agreement, establish the conditions referred to in paragraph 1 of this article, subject to confirmation by the Council of this Agreement.
3. In establishing the conditions referred to in paragraph 1 of this article, the Council shall determine under which of the annexes to this Agreement the acceding State is to be deemed to be listed, if such State is not listed in any of these annexes.
4. Accession shall be effected by deposit of an instrument of accession with the depositary.

Article 69

Notification of provisional application

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement or a Government for which the Council has established conditions for accession, but which has not yet been able to deposit its instrument, may at any time notify the depositary that, in accordance with its constitutional procedures, it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 70 or, if it is already in force, at a specified date. Each Government giving such notification shall at that time state whether it will be an exporting member or an importing member.

2. A Government which has notified under paragraph 1 of this article that it

の協定を暫定的に適用する旨を1の規定に基づいて通告した政府は、この協定が効力を生ずる日又は当該特定する日から批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託する日までの間、暫定的加盟国としての地位を有する。

第七十条 効力発生

1 この協定は、附属書Dに掲げるところにより輸出入量の総計の八十パーセント以上の輸出入量を有する五以上の輸出国を代表する政府及び附属書Eに掲げるところにより輸出入量の総計の六十五パーセント以上の輸出入量を有する輸入国を代表する政府が、千九百八十六年十月一日までに又はその後のいずれかの日までに批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託者に寄託した場合には、千九百八十六年十月一日又は当該その後のいずれかの日に確定的に効力を生ずる。この協定は、暫定的に効力を生じている場合には、批准書、受諾書、承認書又は加入書の寄託により前段の百分率の要件が満たされる時に確定的に効力を生ずる。

2 この協定は、1の規定に基づいて確定的に効力を生ずるに至らない場合において、附属書Dに掲げるところにより輸出入量の総計の八十パーセント以上の輸出入量を有する五以上の輸出国を代表する政府及び附属書Eに掲げるところにより輸出入量の総計の六十パーセント以上の輸出入量を有する輸入国を代

will apply this Agreement either when it enters into force or at a specified date shall, from that time, be a provisional member. It shall remain a provisional member until the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 70

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 October 1986 or any time thereafter if by such date Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex D and Governments representing importing countries having at least 65 per cent of total imports as set out in annex E have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the depositary. It shall also enter into force definitively once it has entered into force provisionally and these percentage requirements are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. If this Agreement has not entered into force definitively in accordance with paragraph 1 of this article, it shall enter into force provisionally on 1 October 1986 if by such date Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex D and Governments representing importing countries having at least 60 per cent of total imports as set out in annex E have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally when it enters into force. Such Governments shall be provisional members.

表する政府が、千九百八十六年十月一日までに、批准書、受諾書、承認書若しくは加入書を寄託し又はこの協定を暫定的に適用する旨を寄託者に通告したときは、千九百八十六年十月一日に暫定的に効力を生ずる。これらの政府は、暫定的加盟国としての地位を有する。

3 国際連合事務総長は、1又は2に定める効力発生の要件が千九百八十六年十月一日までに満たされなかつた場合には、実行可能な最も早い時に、批准書、受諾書、承認書若しくは加入書を寄託し又はこの協定を暫定的に適用する旨を寄託者に通告した政府による会合を招集する。これらの政府は、当該政府の定める日からこの協定の全部若しくは一部を当該政府の間で確定的に若しくは暫定的に発効させるか又は必要と認めるその他の措置を採択するかについて決定を行うことができる。ただし、この協定の市場介入措置に関する規定は、附属書Dに掲げるところにより輸出量の総計の八十パーセント以上の輸出货量を有する五以上の輸出国を代表する政府が、批准書、受諾書、承認書若しくは加入書を寄託者に寄託し又はこの協定が効力を生ずる日からこの協定を暫定的に適用する旨を寄託者に通告していない限り、効力を生じない。

4 1から3までの規定に従つてこの協定が効力を生じた後に、批准書、受諾書、承認書若しくは加入書を寄託し又は暫定的適用の通告を行う政府については、これらの文書は、寄託の日に効力を生ずるものとし、この通告は、前条1の規定

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met by 1 October 1986, the Secretary-General of the United Nations shall, at the earliest time practicable, convene a meeting of those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally. These Governments may decide whether to put this Agreement into force definitively or provisionally among themselves, in whole or in part, on such date as they may determine or to adopt any other arrangement as they may deem necessary. However, the provisions of this Agreement relating to market intervention measures shall not be put into force unless Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in Annex D have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally when it enters into force.

4. For a Government on whose behalf an instrument of ratification, acceptance, approval or accession or a notification of provisional application is deposited after the entry into force of this Article, in accordance with paragraph 1, paragraph 2 or paragraph 3 of this article, the instrument of notification shall take effect on the date of such deposit and will regard to notification of provisional application, in accordance with the provisions of paragraph 1 of article 69.

に従つて効力を生ずる。

第七十一条 留保

留保は、この協定のいかなる規定についても付することができない。

第七十二条 脱退

1 加盟国は、寄託者に対して文書による脱退の通告を行うことにより、この協定の効力発生の後いつでも、この協定から脱退することができる。脱退の通告を行った加盟国は、脱退の通告を行った旨を直ちに理事会に通報する。

2 脱退は、寄託者が1の規定による通告を受領した後九十日で効力を生ずる。理事会は、脱退の結果この協定の加盟状況が第七十条1に規定する効力発生の要件を満たさないこととなる場合には、この事態を検討し及び適当な決定を行うため特別会期を開催する。この決定には、特別多数票による議決で、市場介入措置に関する規定の停止を含めることができる。

第七十三条 除名

一九八六年の国際コピア協定

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

Article 71 RESERVATIONS

1. At any time after the entry into force of this Agreement, any member may withdraw from this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. The member shall immediately inform the Council of the action it has taken.

Article 72 WITHDRAWAL

2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary. If, as a consequence of withdrawal, membership in this Agreement falls below the requirements provided for in paragraph 1 of article 70 for its entry into force, the Council shall meet in special session to review the situation and to take appropriate decisions which, by special vote, may include the suspension of the provisions related to market intervention measures.

Article 73 EXCLUSION

一八五

理事会は、加盟国がこの協定に基づく義務に違反していると第六十三条3の規定により認定し、かつ、違反がこの協定の実施を著しく妨げていると決定する場合には、特別多数票による議決で、当該加盟国を機関から除名することができる。理事会は、除名を寄託者に直ちに通告する。当該加盟国は、理事会の決定の日の後九十日で加盟国でなくなる。

第七十四条 脱退する加盟国又は除名される加盟国に

係る会計上の決済

1 理事会は、脱退する加盟国又は除名される加盟国について会計上の決済を行う。機関は、脱退する加盟国又は除名される加盟国が既に支払った金額の払戻しはしないものとし、これらの加盟国は、脱退又は除名が効力を生じた時に機関に対し負っている債務を履行する義務を引き続き負う。ただし、改正を受諾することができないため第七十六条2の規定によりこの協定への参加を終止する締約国については、理事会は、公平と認める会計上の決済を行うことができる。

2 この協定から脱退し若しくは除名され又は他の理由によつてこの協定への参加を終止した加盟国は、第三十八条の規定による緩衝在庫の清算によつて得られる収益その他の機関の資産の持分の還付を受ける権利を有しない。ただし、その輸出及び非加盟国からの輸入について第三十二条1の規定の適

If the Council finds, under paragraph 3 of article 63, that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude such member from the Organization. The Council shall immediately notify the depositary of any such exclusion. Ninety days after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a member of the Organization.

Article 74

Settlement of accounts with withdrawing or excluded members

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded member, and such member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or the exclusion becomes effective, except that, in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently ceases to participate in this Agreement under the provisions of paragraph 2 of article 76, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

2. Subject to paragraph 1 of this article, a member which withdraws or is excluded from, or otherwise ceases to participate in, this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation of the buffer stock under the provisions of article 38 or the other assets of the Organization, except in the case of a member whose exports or imports from non-members are subject to the provisions of paragraph 1 of article 32. In such a case, the member shall be entitled to its share of the funds of the buffer stock when it is liquidated under the provisions of article 38, provided that at least 12 months notice of withdrawal is given to the depositary by such member, not earlier than one year after the entry into force of this Agreement.

用を受けた加盟国は、この協定の効力発生の時から一年を経過した後、寄託者に対し脱退について十二箇月以上の事前の通告を行ったことを条件として、緩衝在庫が第三十八条の規定により清算される時に、緩衝在庫の資金の持分の還付を受ける権利を有する。

第七十五条 有効期間、延長及び終了

1 この協定は、効力発生の後第三の完全なココア年度が終了する時まで効力を有する。ただし、3の規定に基づいて有効期間の延長がされる場合又は4の規定に基づいて一層早く終了する場合は、この限りでない。

2 理事会は、この協定が効力を有している間に、この協定に代わる協定が1の第三ココア年度の終了する時又は3の規定に基づいて理事会の決定する延長期間の終了する時に効力を生ずるように、特別多数票による議決で、この協定に代わる協定について交渉することを決定することができる。

3 理事会は、1の第三ココア年度の終了前に、特別多数票による議決で、この協定の全部又は一部の有効期間を二ココア年度延長することができる。理事会は、この二ココア年度の終了前に、特別多数票による議決で、この協定の全部又は一部の有効期間を更に一ココア年度延長することができる。理事会は、延長を寄託者に通告する。

1. This Agreement shall remain in force until the end of the third full cocoa year after its entry into force, unless extended under paragraph 3 of this article, or terminated earlier under paragraph 4 of this article.

2. While this Agreement is in force, the Council may, by special vote, decide to renegotiate it with a view to having the renegotiated Agreement enter into force at the end of the third cocoa year referred to in paragraph 1 of this article, or at the end of any period of extension decided upon by the Council under paragraph 3 of this article.

3. Before the end of the third cocoa year referred to in paragraph 1 of this article, the Council may, by special vote, extend this Agreement in whole or in part for two cocoa years. Before the end of this two-year period the Council may, by special vote, extend this Agreement in whole or in part for one more cocoa year. The Council shall notify the depositary of any such extension or extensions.

Article 75 Duration, extension and termination

4 理事会は、いつでも、特別多数票による議決で、この協定を終了させることを決定することができる。終了は、理事会の定める日に効力を生ずる。ただし、第三十一条一及び第三十二条の規定に基づく加盟国の義務は、緩衝在庫に係る債務が履行される時まで継続する。理事会は、その決定を寄託者に通告する。

5 理事会は、この協定のいかなる方法による終了の後も、機関の清算、会計上の決済及び資産の処分を行うために必要な期間存続するものとし、当該期間中、これらを行うために必要な権限及び任務を有する。

6 第七十二条2の規定にかかわらず、この条の規定に基づいて有効期間の延長がされたこの協定に参加することを希望しない加盟国は、その旨を理事会に通報する。当該加盟国は、延長期間の開始の時からこの協定の締約国でなくなる。

第七十六条 改正

1 理事会は、特別多数票による議決で締約国に対しこの協定の改正を勧告することができる。改正は、加盟輸出国の総数の七十五パーセント以上の加盟輸出国で加盟輸出国の総数の八十五パーセント以上を有するもの及び加盟輸入国の総数の七十五パーセント以上の加盟輸入国で加盟輸入国の総票数の八十五パーセント以上を有するものから受諾の通告を寄託

4. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement. Such termination shall take effect on such date as the Council shall decide, provided that the obligations of members under paragraph 1 of article 12 and under article 12 shall continue until the financial liabilities relating to the buffer stock have been discharged. The Council shall notify the depositary of any such decision.

5. Notwithstanding the termination of this Agreement by any means whatsoever, the Council shall remain in being for as long as necessary to carry out the liquidation of the Organization, the settlement of its accounts and disposal of its assets, and shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

6. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of article 72, a member which does not wish to participate in this Agreement as extended under this article shall so inform the Council. Such member shall cease to be a party to this Agreement from the beginning of the period of extension.

Article 76

Amendments

1. The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to the Contracting Parties. The amendment shall become effective 100 days after the depositary has received notifications of acceptance from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the exporting members holding at least 85 per cent of the votes of the exporting members, and from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the importing members holding at least 85 per cent of the votes of the importing members, or on such later date as the Council may, by special vote, have determined. The Council may fix a time within which Contracting Parties shall notify the depositary of their acceptance of the amendment, and, if the amendment has not become effective by such time, it shall be considered withdrawn.

者が受領した後百日目の日又は理事会が特別多数票による議決で決定する一層遅い日に、効力を生ずる。理事会は、改正の受諾の通告期限を定めることができる。この期限までに改正の効力発生の要件が満たされなかった場合には、改正の勧告は、撤回されたものとみなす。

2 加盟国は、この協定の改正の効力発生の日までに改正の受諾を通告しなかった場合には、同日にこの協定への参加を中止する。ただし、理事会が当該加盟国による国内手続の完了を可能にするため当該加盟国の受諾の通告期限を延長することを決定する場合は、この限りでない。当該加盟国は、改正の受諾を通告する時まで改正に拘束されない。

3 理事会は、この協定の改正の勧告が採択された後直ちに、改正の写しを寄託者に送付する。理事会は、寄託者に対し、受領した受諾の通告が改正の効力発生の要件を満たすものであるかないかを決定するために必要な情報を提供する。

第七十七条 補足規定及び経過規定

1 この協定は、千九百八十年の国際ココア協定に代わる協定とする。

2 千九百八十年の国際ココア協定に基づいて機関若しくはその内部機関又はこれらに代わるものがとった措置でこの協定が効力を生ずる日に有効であり、かつ、この日に満了する旨

一九八六年の国際ココア協定

2. Any member on behalf of which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective shall as of that date cease to participate in this Agreement, unless the Council decides to extend the period fixed for acceptance for such member to enable it to complete its internal procedures. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

3. Immediately upon adoption of a recommendation for an amendment the Council shall communicate to the depositary copies of the text of the amendment. The Council shall provide the depositary with the information necessary to determine whether the notifications of acceptance received are sufficient to make the amendment effective.

Article 77

Supplementary and transitional provisions

1. This Agreement shall be considered as a replacement of the International Cocoa Agreement, 1980.

2. All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Cocoa Agreement, 1980, which are in effect on the date of entry into force of this Agreement, and all acts of which do not provide for expiry on that date shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement.

一九八六年の国際ココア協定

の定めのないものは、この協定に基づく変更がない限り、引き続き効力を有する。

3 千九百七十二年の国際ココア協定、千九百七十五年の国際ココア協定及び千九百八十年の国際ココア協定に基づいて積み立てられた緩衝在庫の資金は、この協定の緩衝在庫勘定に繰り入れる。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けて、それぞれ明記する日にこの協定に署名した。

千九百八十六年七月二十五日にジュネーヴで、ひとしく正文であるアラビア語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語によりこの協定を作成した。この協定の中国語の正文は、寄託者が作成の上、採択のためすべての署名国及びこの協定に加入した政府に提示する。

3. Buffer stock funds accumulated under the International Cocoa Agreement, 1972, the International Cocoa Agreement, 1975 and the International Cocoa Agreement, 1980, shall be transferred to the buffer stock account under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva, this twenty-fifth day of July, one thousand nine hundred and eighty-six, the texts of this Agreement in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic. The authentic Chinese text of this Agreement shall be established by the depositary and submitted for adoption to all signatories and Governments which have acceded to this Agreement.

附屬書 A

バルク・ココアの年間平均輸出量が一万トン以上である生産国

ブラジル
カメルーン
象牙海岸
ドミニカ共和国
ガーナ
マレーシア
メキシコ
ナイジェリア
トーゴ

ANNEX A

Producing countries exporting, on average, 10,000 tonnes or more of bulk cocoa annually

Brazil
Cameroon
Côte d'Ivoire
Dominican Republic
Ghana
Malaysia
Mexico
Nigeria
Togo

一九八六年の国際ココア協定

附属書B

バルク・ココアの年間輸出货量が一万トン未満である生産国

アンゴラ
ベナン
ボリヴィア
コロンビア
コンゴ
コスタ・リカ
キューバ
赤道ギニア
フィジー
ガボン
グアテマラ
ハイティ
ホンデュラス
インド
リベリア
ニカラグア
パプア・ニューギニア

一九二

ANNEX B

Producing countries exporting less than 10,000 tonnes of
bulk cocoa annually

Angola
Benin
Bolivia
Colombia
Congo
Costa Rica
Cuba
Equatorial Guinea
Fiji
Gabon
Guatemala
Haiti
Honduras
India
Liberia
Nicaragua
Papua New Guinea

ペルー
フィリピン
サントメ・プリンシペ
シエラ・レオーネ
ソロモン諸島
ウガンダ
タンザニア連合共和国
ヴァヌアツ
ザイール

Peru
Philippines
Sao Tome and Principe
Sierra Leone
Solomon Islands
Uganda
United Republic of Tanzania
Vanuatu
Zaire

一九八六年の国際ココア協定

附属書C ファイン・ココア又はフレーバー・ココアの

生産国

1 ファイン・ココア又はフレーバー・ココアのみを輸出する
生産国

ドミニカ
エクアドル
グレナダ
インドネシア
ジャマイカ
マダガスカル
パナマ
セント・ルシア
セント・ヴィンセント及びグレナディーン諸島
サモア
スリ・ランカ
スリナム
トリニダード・トバゴ
ヴェネズエラ

2 ファイン・ココア又はフレーバー・ココアを一部輸出する
生産国

コスタ・リカ

二五パーセント

一九四

ANNEX C

FINE OR FLAVOUR COCOA PRODUCTS

1. Producing countries exporting exclusively fine or flavour cocoa

Dominica
Ecuador
Grenada
Indonesia
Jamaica
Madagascar
Panama
Saint Lucia
Saint Vincent and the Grenadines
Samoa
Sri Lanka
Suriname
Trinidad and Tobago
Venezuela

2. Producing countries exporting fine or flavour cocoa, but not exclusively

Costa Rica

(25 per cent)

サントメ・プリンシペ
パプア・ニューギニア

五〇パーセント
七五パーセント

Sao Tome and Principe
Papua New Guinea

(50 per cent)
(75 per cent)

一九八六年の国際ココア協定

附属書 D

附属書 D 第七十条の規定の適用のため計算したココアの輸出量(注 a)

国名(注 b)	一九八一年度 (千トン)	一九八二年度 (千トン)	一九八三年度 (千トン)	一九八四年度 (千トン)	一九八五年度 (千トン)	平均 (千トン)	百分率
象牙海岸	二六三・六	四一四・二	五五九・七	四四五・八	四四五・八	三三三・三	三三・三
ブラジル	七・七	三〇・五	三三・六	三〇・三	三〇・三	二七・七	二・七
カメルーン	一七・五	一五・四	一八・六	一七・〇	一七・〇	一七・九	一・七
ナイジェリア	一五・五	一七・八	一四・四	一六・〇	一六・〇	一五・〇	一・五
カメルーン	一四・四	一四・一	一四・七	一四・〇	一四・〇	一四・四	一・四
マリシア	六五・八	九七・三	九七・三	八五・〇	八五・〇	八五・七	八・五
ドミニカ共和国	二五・七	二七・二	二五・七	二六・〇	二六・〇	二六・九	二・六
トーゴ	一九・四	一六・五	一九・九	一九・三	一九・三	一九・八	一・九
メキシコ	九・九	九・九	六・六	六・六	六・六	八・八	〇・八
合計	二八二・八	三二五・〇	四六二・八	三三三・五	三三三・五	三三三・五	三三・三

出所: 国際ココア機関事務局。主としてココア統計四半期報告(ロンドン)に基づき。

注 a カカオ豆の純輸出量と第七十条に定める換算係数によりカカオ豆輸出量に換算したココア製品の純輸出量との合計の千九百八十一・千九百八十二年度から千九百八十四・千九百八十五年度までの三年間の平均数量

注 b バルクココアの年間平均輸出量が、万トン以上である生産国

一九六

ANNEX D

Exports of cocoa calculated for the purposes of article 70 a/
(in thousands of tonnes)

Country b/	1982/83	1983/84	1984/85	Average	Percentage
Côte d'Ivoire	363.6	414.2	559.7	445.84	33.38
Brazil	272.7	302.5	336.6	303.93	22.76
Ghana	177.5	153.4	181.6	170.83	12.79
Nigeria	235.5	117.8	127.4	160.23	12.00
Cameroun	104.2	111.1	114.7	110.00	8.24
Malaysia	65.8	97.3	92.1	85.07	6.37
Dominican Republic	35.7	37.1	35.2	36.00	2.69
Togo	9.4	16.5	9.9	11.93	0.89
Mexico	19.4	9.1	6.6	11.70	0.88
TOTAL	1 283.8	1 259.0	1 463.8	1 335.53	100.00

SOURCE: ICDO Secretariat. Based mainly on data contained in Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics (London), various issues.

a/ Three-year average, 1982/83-1984/85, of net exports of cocoa beans plus net exports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 28.

b/ List restricted to those producing countries exporting on average 10,000 tonnes or more of bulk cocoa annually.

附屬書 E
第七十條の規定の適用のため計算したココアの輸入量（注 a）

国（名）（注 b）	一九八二年 （千トン）	一九八三年 （千トン）	一九八四年 （千トン）	一九八五年 （千トン）	平均 （千トン）	百分率
アメリカ合衆国	四三・六・九	四〇・五・七	四七・八・三	四四・〇・三	四三・五・〇	三三・五〇
ドイツ連邦共和国	二二・三・八	二二・一・七	二二・四・五	二二・五・五	二二・三・六	一七・三六
オランダ	二〇・一・四	二二・六・九	二二・四・一	二二・五・五	二二・一・一	一六・一一
ソウヴェート社会主義共和国連邦	六九・四	一八・八・九	二二・五・四	一九・二・二	九・七・七	七・七七
グレートブリテン及び北アイルランド連合王国	一一・八・六	一一・〇・九	一一・八・〇	一一・三・五	一一・三・五	八・七七
フランス	一一・二・四	一一・八・八	一一・八・一	一一・四・四	一一・二・四	八・九五
日本国	五五・五	六二・三	五七・六	五七・五	五七・五	二二・九四
イタリア	五四・八	四九・一	六八・七	五八・八	五八・八	二・九〇
ベルギー・ルクセンブルグ	四九・二	五七・二	六四・一	五八・八	五八・八	二・九〇
スペイン	四〇・四	三八・九	四三・六	三九・三	三九・三	三・〇二
カナダ	三三・五	三三・〇	四三・三	三三・六	三三・六	一・九二
スイス	三三・三	三三・八	三三・七	三三・六	三三・六	一・六七
シンガポール	四一・六	三三・三	三三・五	三三・五	三三・五	一・五二
オーストラリア	一一・九	一一・六	一一・九	一一・五	一一・五	一・二〇
ドイツ民主共和国	一一・四	一一・五	一一・四	一一・七	一一・一	一・〇一
ポーランド	一一・八	一一・八	一一・六	一一・六	一一・八	〇・九八
オーストリア	一一・九	一一・八	一一・七	一一・七	一一・八	〇・九二
チェコスロヴァキア	一一・七	一一・三	一一・七	一一・七	一一・八	〇・八二
スウェーデン	一一・〇	一一・五	一一・七	一一・九	一一・〇	〇・七六
ハンガリー	一一・〇	一一・三	一一・四	一一・四	一一・四	〇・七二
中国	一一・〇	一一・三	一一・三	一一・三	一一・三	〇・七二
アルゼンチン	一一・〇	一一・三	一一・三	一一・三	一一・三	〇・七二
ユーゴスラヴィア	一一・〇	一一・三	一一・三	一一・三	一一・三	〇・七二
アイルランド	一一・〇	一一・三	一一・三	一一・三	一一・三	〇・七二

一九八六年の国際ココア協定

ANNEX E
Imports of cocoa calculated for the purposes of article 70 a/
(in thousands of tonnes)

Country b/	1982/83	1983/84	1984/85	Average	Percentage
United States of America	436.9	405.7	478.3	440.3	22.50
Germany, Fed. Rep. of	236.8	253.1	294.5	261.5	13.36
Netherlands	253.1	216.9	234.1	217.5	11.11
Union of Soviet Socialist Republics	169.4	188.9	215.4	191.2	9.77
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	118.6	130.9	148.0	132.5	6.77
France	112.4	118.8	118.1	116.4	5.95
Japan	55.5	62.3	57.6	58.5	2.99
Italy	54.8	49.1	68.7	57.5	2.80
Belgium/Luxembourg	49.1	57.2	64.1	56.9	2.80
Spain	40.4	38.9	38.6	39.3	2.01
Canada	32.5	32.9	32.2	32.6	1.67
Switzerland	42.3	32.3	24.5	29.5	1.51
Singapore	21.3	22.6	25.5	23.1	1.23
Ghana	19.9	22.6	27.9	23.5	1.20
South Korea, Rep.	18.4	16.5	24.1	19.7	1.01
Austria	18.9	18.8	19.6	19.1	0.98
Czechoslovakia	17.1	18.3	18.7	18.0	0.92
Sweden	15.0	15.7	17.2	16.0	0.82
Hungary	13.2	15.4	16.1	14.9	0.76
China	14.0	13.3	15.0	14.1	0.72
Argentina	11.0	16.8	14.3	14.0	0.72
Yugoslavia	8.9	9.2	12.1	10.3	0.62
Ireland	8.0	10.3	12.5	10.3	0.53
Greece	9.3	9.1	9.3	9.2	0.47
South Africa	8.6	10.5	7.9	9.0	0.46
Norway	7.9	8.7	8.1	8.2	0.42
Finland	7.2	8.4	7.1	7.6	0.39
Bulgaria	5.7	7.0	9.0	7.2	0.37
Denmark	6.6	7.2	7.3	7.0	0.36
New Zealand	6.8	7.9	7.1	7.3	0.32
Romania	5.5	5.4	6.3	5.7	0.29
Philippines	6.7	5.0	4.0	5.2	0.27
Republic of Korea	11.6	2.6	0.7	5.0	0.25
Turkey	4.7	4.7	4.6	4.7	0.24
Portugal	3.5	3.6	5.9	4.5	0.23
Egypt	2.1	3.0	3.9	3.6	0.19
Chile	1.1	1.0	2.3	1.6	0.08
Syrian Arab Republic	1.8	0.9	1.7	1.5	0.07

一九七

ギリシャ	九・三	九・一	九・三	九・二	〇・四七
南アフリカ	八・六	一〇・五	七・九	九・〇	〇・四六
ノールウェー	七・八	八・七	八・一	八・二	〇・四二
フィンランド	七・二	八・四	七・一	七・六	〇・三九
ブルガリア	五・七	七・〇	九・〇	七・二	〇・三七
デンマーク	六・六	七・二	七・三	七・三	〇・三六
ニージーランド	六・八	七・九	七・二	六・三	〇・三六
イスラエル	五・五	五・四	六・三	五・七	〇・二九
ルーマニア	六・七	五・〇	四・〇	五・二	〇・二七
フィリピン(注C)	一・六	二・六	四・七	五・〇	〇・二五
大韓民国	四・七	四・七	四・六	四・七	〇・二四
トルコ	四・二	三・六	五・九	四・五	〇・二三
ポルガガル	三・五	三・九	三・九	三・八	〇・一九
エジプト	三・二	三・〇	四・三	三・一	〇・一八
チリ	二・二	二・四	二・三	一・六	〇・〇八
シリア・アラブ共	一・八	〇・九	一・七	一・五	〇・〇七
和国	一・二	一・三	一・八	一・四	〇・〇七
アルジェリア	一・〇	一・七	一・一	一・三	〇・〇六
チャニア	一・四	一・一	〇・九	一・一	〇・〇六
ウラグ	〇・八	〇・九	一・〇	〇・九	〇・〇五
ウルグアイ	〇・六	〇・九	一・一	〇・九	〇・〇四
タイ	〇・六	〇・七	〇・六	〇・六	〇・〇三
エルサルヴァドル	〇・三	〇・五	〇・九	〇・六	〇・〇三
ケニア	〇・六	〇・六	〇・七	〇・六	〇・〇三
レバノン	〇・四	〇・六	〇・六	〇・五	〇・〇三
イラン	〇・五	〇・四	〇・四	〇・四	〇・〇三
アイスランド	〇・四	〇・四	〇・三	〇・四	〇・〇三
モロコ	〇・二	〇・三	〇・三	〇・三	〇・〇一
リビア	〇・一	〇・二	〇・二	〇・二	〇・〇一
サイプラス	〇・一	〇・二	〇・三	〇・二	〇・〇一
香港	〇・一	〇・二	〇・二	〇・二	〇・〇一
ジャルダン	〇・一	〇・二	〇・二	〇・二	〇・〇一
マルタ	〇・一	〇・二	〇・二	〇・二	〇・〇一
ジンバブエ	〇・一	〇・二	〇・二	〇・二	〇・〇一
クウェイト	〇・一	〇・一	〇・二	〇・二	〇・〇一

Country	b/	1982/83	1983/84	1984/85	Average	Percentage
Algeria		1.2	1.3	1.8	1.4	0.07
Tunisia		1.0	1.7	1.1	1.3	0.06
Iraq		1.4	1.1	0.9	1.1	0.06
Uruguay		0.8	0.9	1.0	0.9	0.05
Thailand		0.6	0.9	1.1	0.9	0.04
El Salvador		0.6	0.7	0.6	0.6	0.03
Kenya		0.3	0.5	0.9	0.6	0.03
Lebanon		0.6	0.6	0.7	0.6	0.03
Iran		0.4	0.6	0.6	0.5	0.03
Iceland		0.5	0.4	0.4	0.4	0.02
Morocco		0.4	0.4	0.3	0.4	0.02
Lithuan Arab Jamhriyya		0.3	0.3	0.2	0.3	0.01
Cyprus		0.1	0.2	0.2	0.2	0.01
Hong Kong		0.2	0.2	0.3	0.2	0.01
Jordan		0.3	0.2	0.2	0.2	0.01
Malta		0.2	0.2	0.2	0.2	0.01
Siombne		0.2	0.2	0.1	0.2	0.01
Libania		0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
Saudi Arabia		0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
TOTAL g/		1 851.8	1 894.9	2 123.8	1 956.8	100.00

Source: ICOD Secretariat. Based mainly on data contained in Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics (London), various issues.

b/ Three-year average, 1982/83-1984/85, of net imports of cocoa beans plus gross imports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 28.

b/ List restricted to countries importing over 100 tonnes per annum.

g/ Philippines may also qualify as an exporting country.

d/ Totals may differ from the sum of the constituent items because of rounding.

オウディアラビア	〇・一	〇・一	〇・二	〇・一	〇・〇
合 計 (注 d)	一、八五一・八	一、八九四・九	二、一三三・八	一、九五六・八	一〇〇・〇〇

出所 国際 Cocoa 機関事務局。主として Cocoa 統計四半期報告 (ロンドン) に基づく。

注 a カカオ豆の純輸入量と第二十八条に定める換算係数によりカカオ豆相当量に換算した Cocoa 製品の総輸入量との合計の千九百八十二千九百八十三年度から千九百八十四千九百八十五年までの

三年間の平均数量

注 b 年間輸入量が百トン以上の国

注 c フォリベンは、輸出国となる資格も有する。

注 d 合計は、当該各欄の各四半期の輸入量を合計したものと、四捨五入のため、一致しない場合がある。

(参考)

この協定は、一九八〇年の Cocoa 協定の有効期間の終了に伴い新たに作成されたもので、Cocoa の分野における国際協力の進展及び強化を推進し、世界の Cocoa 市場の安定に寄与すること等を目的とするものであって、実施機関である国際 Cocoa 機関及び価格安定手段である緩衝在庫等について定めている。